



Iniziativa promossa dall'Assessorato alle Politiche Sociali del Comune di Bergamo
con il finanziamento del Fondo Nazionale Politiche Migratorie



BANGLA

I SERVIZI DELLA CITTÀ NELLA TUA LINGUA MADRE!

Gentile cittadina*, è con piacere che ti diamo il benvenuto nella città di Bergamo.
Abbiamo pensato di offrirti un primo **elenco di servizi** che potrebbero essere utili a te e alla tua famiglia per inserirti nella città e per esserne cittadino attivo e il **contatto diretto della mediatrice interculturale che saprà risponderti nella tua lingua madre** a cui potrai fare riferimento per avere ulteriori informazioni.
Invia un messaggio, scritto o vocale, per chiedere un appuntamento telefonico con la mediatrice interculturale:

NOME E COGNOME MEDIATRICE **Samira Salam**

Lingue parlate: **Bangla, hindi, urdu, punjabi**

Tel: **345 6605968**

Servizi del Comune di Bergamo per documenti e pratiche burocratiche

Se hai dimestichezza con il digitale ti invitiamo ad usare la piattaforma www.prenotabergamo.it accessibile da web o da smartphone che ti permetterà di navigare agilmente nei servizi del Comune di Bergamo per chiedere in modo diretto appuntamenti per il disbrigo delle pratiche che ti servono e accesso ad alcuni sportelli tra i quali (ma non solo!):

- ✓ **Anagrafe Registrazione** aggiornamento permesso di soggiorno; Carta d'identità elettronica; iscrizioni/ cambi di indirizzo e altri servizi da consultare sul sito
- ✓ **Sportello polifunzionale** rilascio PIN (password) della CNS Carta Nazionale dei Servizi; rilascio identità digitale (SPID)
- ✓ **Polizia Locale e Protezione Civile** per segnalazioni di pubblica sicurezza sul territorio. In caso di incidente stradale o di pronto intervento chiama lo **035 399 559**

Se non usi pc e smartphone telefona dal lunedì al venerdì allo **035 399 333** dalle ore 8:30 alle ore 15:30 o al numero verde **800 292 110** dalle ore 8:30 alle ore 18:30

Se hai bisogno d'altro contatta direttamente i servizi ai recapiti riportati

- ✓ **Servizi sociali a favore di minori, anziani, adulti e famiglie** per info e orientamento sui servizi socio-assistenziali della città, sulla normativa sull'immigrazione e supporto per le pratiche di rilascio e rinnovo del titolo di soggiorno, ricongiungimento familiare, cittadinanza italiana e partecipazione al test di conoscenza della lingua italiana
Accesso su appuntamento - Sportello **PASS Via San Lazzaro, 3 Bergamo**. Tel. **035 399 888** chiamando negli orari di apertura sportello riportati sul sito
<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>
- ✓ **Azienda Trasporti Bergamo ATB** per spostamenti in città con i mezzi pubblici www.atb.bergamo.it
- ✓ **Bergamo Trasporti** per spostamenti in provincia di Bergamo con i mezzi pubblici www.bergamotrasporti.it
INFO BUS Stazione SAB di Bergamo – Piazza Marconi, 4 Tel. **035 289 000**
- ✓ **Aprica** per la distribuzione gratuita dei sacchi dei rifiuti e le informazioni per la raccolta differenziata <https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>
Numero Verde **800 437 678**
- ✓ **Segnala Bergamo** <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> per essere cittadino attivo e fare una segnalazione in merito a strade e viabilità, protezione ambientale, sicurezza, servizi, verde urbano, tributi e catasto

Servizi scolastici

- ✓ **Informagiovani** – servizio di orientamento scolastico e lavorativo
Tel. 035 399 676 o 035 399 675 mail informagiovani@comune.bergamo.it con possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
<https://giovani.bg.it/informagiovani/>
- ✓ **Servizi educativi per l'infanzia, nidi d'infanzia, Centro famiglia** tel. 035 399 593
Bambini e genitori: portale per informazioni, mappe e link dei servizi del territorio utili alle famiglie con bambini www.bambiniegenitori.bergamo.it
- ✓ **Servizi scolastici e scuole** tel. 035 399 060 www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola

Corsi di italiano e di Alfabetizzazione digitale

CPIA – Centro Provinciale per l'istruzione degli Adulti

Corsi di italiano per adulti e minori dai 16 anni, per tutti i livelli- certificazione valida per la richiesta della cittadinanza <https://www.cpia1bergamo.edu.it/>

bgmm18500p@istruzione.it 035 318 606

Via Ozanam, 27 Bergamo

Altri Enti formativi o associazioni di territorio offrono corsi a titolo gratuito, o pagamento a prezzi calmierati.

Per informazioni di dettaglio chiedi alla mediatrice!

Servizi sanitari territoriali

- ✓ **Ospedale ASST Papa Giovanni XXIII** Piazza OMS, 1 Bergamo Tel. 035 267111
possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Consultorio familiare** Servizi a favore della famiglia con figli piccoli e adolescenti (gravidanza, nascite e supporto psicologico) di Via Borgo Palazzo, 130 (Padiglione 18A) Tel. 035 2676530
Possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Agenzia di Tutela della Salute di Bergamo** ATS Scelta e revoca del medico e pediatra, assistenza odontoiatrica 0-14 anni, e molti altri servizi sanitari per le persone e le famiglie
Via Borgo Palazzo,130 - Per info e contatti 035 385 111 www.ats-bg.it

Servizi di possibile interesse

- ✓ **SINDACATI** per assistenza nel disbrigo pratiche burocratiche, assistenza legale, promozione diritti di cittadinanza (rinnovo permesso soggiorno, pratica di cittadinanza, ricongiungimento familiare)
CISL- ufficio ANOLF (Associazione Nazionale Oltre le Frontiere)
Via Carnovali, 88/a Bergamo Tel. 035 324132 anolf@cislbergamo.it
<https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>
- CGIL – Ufficio migranti** Via Garibaldi, 3 – Bergamo Tel. 035 3594360
migranti.bergamo@cgil.lombardia.it <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>
- UIL immigrazione** Via San Bernardino 72/e 24122 Bergamo
Tel. 035 238 636 immigrati@uilbergamo.it <https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>
- ✓ **Associazioni di cittadini del paese d'origine** <http://agenziaintegrazione.org/>

Ti invitiamo inoltre a consultare periodicamente il sito del Comune di Bergamo www.comune.bergamo.it per rimanere aggiornato su opportunità e iniziative che il Comune offre al cittadino.

বার্গামো পৌরসভার সামাজিক নীতি বিভাগ দ্বারা প্রচারিত উদ্যোগ দা ন্যাশনাল ফান্ড ফর মাইগ্রেশন পলিসি থেকে অর্থায়ন

BANGLA

আপনার মায়ের ভাষায় শহর পরিষেবা!

প্রিয় নাগরিক, আনন্দের সাথে আমরা আপনাকে বার্গামো শহরে স্বাগত জানাই।

আমরা আপনাকে সেবার একটি প্রথম তালিকা দেওয়ার সিদ্ধান্ত নিয়েছি যা আপনার এবং আপনার পরিবারের জন্য শহরে প্রবেশ এবং একটি সক্রিয় নাগরিক হওয়ার জন্য এবং আন্তঃসাংস্কৃতিক মধ্যস্থতাকারীর সরাসরি যোগাযোগের জন্য দরকারী হতে পারে যারা আপনার মাতৃভাষায় আপনাকে উত্তর দিতে সক্ষম হবে যা আপনি আরও তথ্যের জন্য উল্লেখ করতে পারেন।

আন্তঃসাংস্কৃতিক মধ্যস্থতাকারীর সাথে টেলিফোন অ্যাপয়েন্টমেন্টের জন্য একটি বার্তা, লিখিত বা কথ্য পাঠান:

মধ্যস্থতাকারীর নাম : **সামিরা সালাম**

কথ্য ভাষায়: **বাংলা, হিন্দি, উর্দু, পাঞ্জাবি**

টেলিফোন: **3456605968**

নথিপত্র এবং আমলাতান্ত্রিক চর্চার জন্য বার্গামো পৌরসভার পরিষেবা

আপনি যদি ডিজিটালের সাথে পরিচিত হন, আমরা আপনাকে ওয়েব বা স্মার্টফোন থেকে অ্যাক্সেসযোগ্য www.prenotabergamo.it প্ল্যাটফর্ম ব্যবহার করার জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি যা আপনাকে সহজেই বার্গামো পৌরসভার পরিষেবাগুলি নেভিগেট করার অনুমতি দেবে যাতে সরাসরি কাগজপত্র পরিচালনার জন্য অ্যাপয়েন্টমেন্ট চাইতে পারে আপনার প্রয়োজন এবং কিছু শাখা অ্যাক্সেস সহ (কিন্তু সীমাবদ্ধ নয়!):

- **ANAGRAFE** সৌজন্য রেজিস্ট্রি ও রীনো ; ইলেকট্রনিক পরিচয়পত্র; সাইটে রেজিস্ট্রেশন ঠিকানা পরিবর্তন এ অন্যান্য পরিষেবার সাথে পরামর্শ করতে হবে
- **SPORTELO POLIFUNZIONALE NS CNS Carta Nazionale dei Servizi** এর **সীল** (পাসওয়ার্ড) ইস্যু করার জন্য বহুমুখী কাউন্টার; ডিজিটাল পরিচয় প্রকাশ (SPID)
- **POLIZIA LOCALE E PROTEZIONE CIVILE** অঞ্চলে জননিরাপত্তা প্রতিবেদনের জন্য স্থানীয় পুলিশ এবং নাগরিক সুরক্ষা। সড়ক দুর্ঘটনা বা জরুরী কল হলে **035 399 559** এ কল করুন
যদি আপনি একটি পিসি এবং স্মার্টফোন ব্যবহার না করেন, তাহলে **035 399 333** থেকে সোমবার থেকে শুক্রবার **8:30** থেকে **15:30** পর্যন্ত অথবা **8:30** থেকে **18:30** পর্যন্ত **800 292 110** নম্বরে কল করুন
যদি আপনার অন্য কিছু প্রয়োজন হয়, তালিকাভুক্ত ঠিকানাগুলিতে সরাসরি পরিষেবাগুলির সাথে যোগাযোগ করুন
- **SERVIZI SOCIALI** শহরের সামাজিক-কল্যাণ পরিষেবা, অভিবাসন আইন এবং রেসিডেন্স পারমিট, পারিবারিক পুনর্মিলন, ইতালীয় নাগরিকত্ব প্রদান এবং পুনর্নবীকরণ পদ্ধতির জন্য তথ্য এবং নির্দেশনার জন্য অপ্রাপ্তবয়স্ক, বয়স্ক, প্রাপ্তবয়স্ক এবং পরিবারের পক্ষে সামাজিক সেবা। ইতালীয় ভাষার জ্ঞান পরীক্ষায় অংশগ্রহণ
অ্যাপয়েন্টমেন্ট দ্বারা প্রবেশ - পাস ডেস্ক ভায়া সান ল্যাজারো, 3 বার্গামো। টেলিফোন। **035 399 888** সাইটে দেখানো কাউন্টার খোলার সময় ফোন করে
<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>
- **AZIENDA TRASPORTI BERGAMO ATB** বার্গামো ATB পরিবহন কোম্পানি পাবলিক ট্রান্সপোর্টে শহর ঘুরে বেড়ানোর জন্য www.atb.bergamo.it
- **BERGAMO TRASPORTI** বার্গামো প্রদেশে ভ্রমণের জন্য বার্গামো পরিবহন পাবলিক ট্রান্সপোর্ট www.bergamotrasporti.it
- **BUS INFO Bergamo SAB Station - Piazza Marconi, 4 Tel | 035 289000**
- **APRICA** আপ্রিকা আবর্জনা ব্যাগ বিনামূল্যে বিতরণের জন্য **Aprica** এবং পৃথক বর্জ্য সংগ্রহের জন্য তথ্য <https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>
টোল ফ্রি নম্বর **800 437 678**

- **SEGNALA BERGAMO** রিপোর্ট বারগামো <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> একটি সক্রিয় নাগরিক হতে এবং রাস্তা এবং রাস্তা, পরিবেশ সুরক্ষা, নিরাপত্তা, পরিষেবা, শহুরে সবুজ, কর এবং ভূমি রেজিস্ট্রি সম্পর্কে একটি প্রতিবেদন তৈরি করতে

স্কুল পরিষেবা

- **Informagiovani** স্কুল এবং কাজের ওরিয়েন্টেশন পরিষেবা
টেলিফোন 035 399 676 অথবা 035 399 675 মেইল informagiovani@comune.bergamo.it ইন্টার কালচারাল মিডিয়েশন সার্ভিসের অনুরোধ করার সময় অ্যাপয়েন্টমেন্টের অনুরোধ করার সময় <https://giovani.bg.it/informagiovani/>
- **Servizi educativi per l'infanzia, nidi d'infanzia, Centro famiglia** tel. 035 399 593 শিশুদের সঙ্গে পরিবারের জন্য দরকারী তথ্যের জন্য শিশু এবং পিতামাতার পোর্টাল - বিনামূল্যে অবসর সময় কার্যক্রম, পিতামাতার জন্য পরিষেবা, পরিবারের জন্য অর্থনৈতিক সহায়তা www.bambiniegenitori.bergamo.it
- **Servizi scolastici e scuole** নার্সারি, শৈশব এবং বাধ্যতামূলক স্কুলে পড়ার জন্য স্কুল ও শিক্ষাগত সেবা। tel. 035 399 060 www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola

ইতালীয় এবং ডিজিটাল সাক্ষরতা কোর্স

সিপিআইএ - প্রাপ্তবয়স্ক শিক্ষার জন্য প্রাদেশিক কেন্দ্র

16 বছর বয়সী প্রাপ্তবয়স্ক এবং অপ্রাপ্তবয়স্কদের জন্য ইতালীয় কোর্স, সব স্তরের জন্য - নাগরিকত্ব আবেদনের জন্য

বৈধ শংসাপত্র <https://www.cpia1bergamo.edu.it/bgmm18500p@formazione.it> 035 318 606

ভিআ ওজানাম, 27 বারগামো

অন্যান্য প্রশিক্ষণ সংস্থা বা স্থানীয় সমিতি বিনামূল্যে কোর্স অফার করে, অথবা নিয়ন্ত্রিত মূল্যে অর্থ প্রদান করে। বিস্তারিত তথ্যের জন্য মধ্যস্থতাকারীকে জিজ্ঞাসা করুন!

আঞ্চলিক স্বাস্থ্য পরিষেবা

- **OSPEDALE ASST Papa Giovanni XXIII Hospital Piazza OMS, 1 Bergamo Tel 035 267 111**
অ্যাপয়েন্টমেন্টের অনুরোধ করার সময় আন্তর্জাতিক মধ্যস্থতা পরিষেবা অনুরোধ করার সম্ভাবনা
- **CONSULTORIO FAMILIARE** ায়া বোরগো পালাজেজা, 130 (প্যাভিলিয়ন 18 এ) টেলিফোনে ছোট শিশু এবং কিশোরদের (গর্ভাবস্থা, জন্ম এবং মানসিক সহায়তা) পরিবারের জন্য পারিবারিক ক্লিনিক পরিষেবা।
035 2676530
অ্যাপয়েন্টমেন্টের অনুরোধ করার সময় আন্তর্জাতিক মধ্যস্থতা পরিষেবার অনুরোধ করার সম্ভাবনা
- **AGENZIA DI TUTELA DELLA SALUTE DI BERGAMO ATS** বারগামো হেলথ প্রোটেকশন এজেন্সি এটিএস চয়েস এবং ডাক্তার এবং শিশু বিশেষজ্ঞের প্রত্যাহার, 0-14 বছর ধরে দাঁতের সহায়তা এবং ব্যক্তি এবং পরিবারের জন্য অন্যান্য অনেক স্বাস্থ্য পরিষেবা
বোরগো পালাজেজা, 130 - তথ্য এবং যোগাযোগের জন্য 035 385 111 www.ats-bg.it

সম্ভাব্য সুদের পরিষেবা

- **SINDACATI** াগজপত্র পরিচালনা, আইনি সহায়তা, নাগরিকত্বের অধিকারের উন্নয়নে সহায়তার জন্য ব্যবসা ইউনিয়ন
CISL - ANOLF অফিস (ন্যাশনাল অ্যাসোসিয়েশন বিয়ন্ড দ্য বর্ডারস) Via Carnovali, 88/a Bergamo
Tel 035 324132 anolf@cislbergamo.it
<https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>
CGIL - অভিবাসী অফিস ভিআ গারিবান্ডি, 3 - বারগামো টেল।
035 3594360 migranti.bergamo@cgil.lombardia.it <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>
UIL অভিবাসন Via San Bernardino 72/এবং 24122 Bergamo Tel. 035238636 immigrati@uilbergamo.it
<https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>
- **ASSOCIAZIONI DI CITTADINI DEL PAESE D'ORIGINE** দেশের নাগরিকদের সমিতি দেখতে পায় লিঙ্ক
<http://agenziaintegrazione.org/>

বারগামো পৌরসভার ওয়েবসাইট www.comune.bergamo.it এর সাথে পর্যায়ক্রমে পরামর্শ করার জন্য আমরা আপনাকে আমন্ত্রণ জানাই যাতে পৌরসভা নাগরিকদের যে সুযোগ এবং উদ্যোগগুলি দেয় সে সম্পর্কে আপডেট থাকে।